



Baines Broadcast

June 2007

David and Evelyn Baines.
Serving with SIL International.

2007 in Brussels

After celebrating Christmas for 2 years in the heat of Chad, we were happy to spend Christmas with our families, in a cooler yet unusually mild winter. We joined David's family in Normandy for a week and we enjoyed discovering the area and its rich Huguenot history.

December 2006 also saw our home leave come to an end. Since April 2006, we visited several churches and prayer groups and we covered many miles between Scotland and Belgium. In January, David started a new job working for SIL International. He is testing software developed by SIL. His prior experience in this field has helped tremendously and his contribution to the team is very much appreciated.

We feel settled in the flat we rent in Brussels and we are happy with our new work routine. It's good to be close to Evelyn's family and to our home church here. We regularly attend the "Eglise

**Computer technology
facilitating
language development
and
Bible translation.**

Evangélique Baptiste de Schaerbeek", our home church in Brussels. The church has grown a lot since we left for Chad in 2004, so we are making new friends. We've joined a home group that meets weekly. David helps with the set up of the sound system in the church. Evelyn also attends

afternoon Bible studies and a missions prayer group. Occasionally we visit and share at other churches.

We are continuing with medical checks. In January, doctors found that Evelyn had three ovarian cysts. Two of them didn't respond to medical treatment and keyhole surgery was required. Ev had surgery on the 5th of April and she was able to leave the hospital the next day. We are grateful that the cysts turned out to be benign and we were told we could resume trying for a family.

Working with SIL International

The software suite David is testing is called FieldWorks. Its aim is to facilitate the process of language analysis and the translation of the Bible. The program is being used in approximately 40 SIL projects. We expect many more projects will start using the program, especially when it is translated into other languages.

The aim of the SIL software developers is to see FieldWorks used to store the bulk of the data that a linguist collects during the course of a translation project. Anthropology notes help a linguist understand a culture, which is vital to produce a good translation. FieldWorks also stores linguistic data which is used to print a bilingual dictionary.

Highlights

December 2006: *Our home leave comes to an end.*

January 2007: *David starts work for SIL International, testing the FieldWorks software.*

February: *Work is going well. David is excited that his prior software testing experience is turning out to be useful in working with SIL.*

March: *Both our computers encounter difficulties and need some reinstalling - a frustrating time but we are operational once again.*

March 9th to 11th: *We attend Holy Trinity Brussels' retreat where we lead a workshop about Wycliffe's work.*

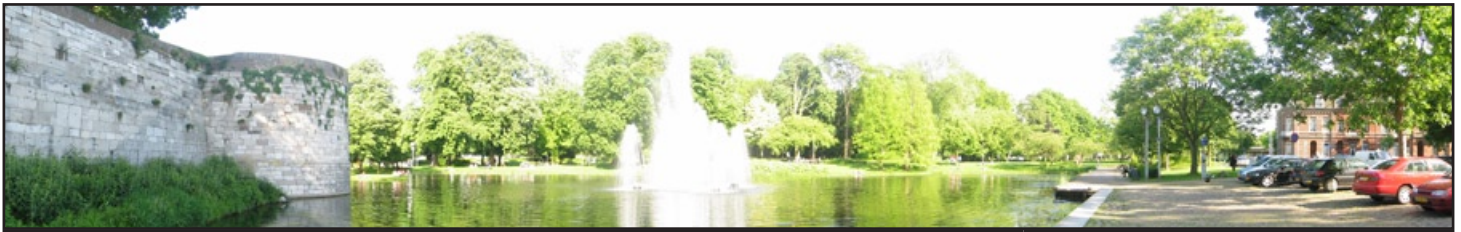
April 5th: *Evelyn has keyhole surgery to have 2 cysts removed. She recovers well.*

April 17th: *We fly to the US, join Evelyn's family in Austin, Texas for a few days before we attend SIL's conference for software developers, in Dallas, Texas. 40 attend the conference, coming from Dallas, North Carolina, Canada, Mexico, Thailand, UK and Belgium!*

May: *We return to Brussels and celebrate our 6th wedding anniversary. Evelyn translates half of FieldWorks' interface into French.*

June: *Evelyn's dad, John Dewerse, is hospitalised with chest pain.*

FieldWorks version 4.2 is released.



FieldWorks also contains a Bible editing program that is used to store scripture as it is translated, checked and reviewed. Once the Bible is ready to be typeset for printing, Fieldworks provides a smoother path to publishing than was previously available. In the past this task had been a complex process that few people were able to do. It has sometimes delayed the delivery of the printed Bible or New Testament. More information about FieldWorks is available on this website:

<http://fieldworks.sil.org>

Evelyn is helping to produce a French version of FieldWorks by translating the interface into French. This will be a good test of FieldWorks' localization process and should increase the usefulness of the program by making it accessible to the francophone world.

There's are screenshots of FieldWorks on our website to give you an idea of what it looks like <http://baines.org.uk/FieldWorks>

It is encouraging that the program is being used by students at universities and by other organisations. Many linguists use the software tools created by SIL as they are the best currently available and have some unique features, such as being able to deal with complex scripts.

With hindsight...

Before joining Wycliffe, David was advised to get 2-years work experience and most of this 'happened' to be Software Testing. David didn't think that would be useful in Chad; but it is now! His current job description matches that work experience to a tee. It is great to see God at work!

We thank you for your prayers, support and encouragement and we're grateful for your partnership with us in this work!

David & Evelyn

Our address in Belgium

David & Evelyn Baines
129/22 Rue Th. De Cuyper
1200 Brussels, Belgium

Tel: +32 2 771.06.80

Mobile 0494 66.62.32

david-evelyn_baines@sil.org

Wycliffe Belgium

St. Jansbergsesteenweg 97
B-3001 Heverlee
Belgium

Tel: 016 20 04 42

wycliffe.belg@wycliffe.org

Wycliffe UK-Scotland

129 High Street
Linlithgow
EH49 7EJ
UK

Tel: 01506 840500

(Tuesday, Wednesday, Thursday)

scotland_uk@wycliffe.org

Please mark gifts to this address:
"For David & Evelyn Baines"

Wycliffe UK

Horsleys Green
High Wycombe, Bucks
HP14 3XL, UK

www.wycliffe.org.uk



*SIL is a Wycliffe Partner
organisation responsible for the
work overseas*

Praise the Lord with us.

- For a good start to David's new assignment testing FieldWorks and Evelyn's translating the FieldWorks interface into French.
- For God's provision of this remote assignment which allows us to work from Belgium while benefiting from medical supervision.
- For good results and recovery from surgery for Evelyn.

Please pray with us.

- For good health and for our hope to start a family.
- For further regular financial support, that we would reach 100% of our budget. We still need about 200 pounds more a month.
- That Evelyn's dad will recover soon.